
ZHONGWEN_L04_06

**** 6_猴子捞月亮/Hóuzi lāo yuèliang/Los monos pescan la luna/Monkeys Scoop Up the Moon ****

有一天 Yǒuyìtiān 晚上 wǎnshang , 一群 yìqún 猴子 hóuzi 在 zài 井边 jǐngbiān 的 de 树上 shùshang 玩儿 wánr 。 / Una noche, un grupo de monos jugaba en un árbol junto al pozo. / One night, a group of monkeys was playing in a tree by the well.

突然 Tūrán , 一只 yìzhī 小 xiǎo 猴子 hóuzi 喊 hǎn 起来 qǐlái: “ 不好 Bùhǎo 啦 la , 月亮 yuèliang 掉到 diàodào 水里 shuǐlǐ 了 le ! ” / De repente, un monito gritó: '¡Qué mal, la luna se ha caído al agua!' / Suddenly, a little monkey shouted: "Oh no, the moon has fallen into the water!"

大猴子 Dàhóuzi 一看 yíkàn , 也 yě 叫了 jiàole 起来 qǐlái: “ 不好 Bùhǎo 啦 la , 月亮 yuèliang 真的 zhēnde 掉到 diàodào 水里 shuǐlǐ 了 le ! ” / Al mirar, el mono grande también empezó a gritar: '¡Qué mal, la luna de verdad se ha caído al agua!' / Looking, the big monkey also shouted: "Oh no, the moon has really fallen into the water!"

一群 Yìqún 猴子 hóuzi 看了 kànle 后 hòu 都 dōu 跟着 gēnzhe 说 shuō: “ 是啊 Shì'a , 月亮 yuèliang 怎么 zěnmē 掉到 diàodào 水里 shuǐlǐ 了 le ? ” / Todo el grupo de monos siguió diciendo lo mismo: '¡Así es, ¿cómo se ha caído la luna al agua?' / The whole group of monkeys kept saying: "That's right, how did the moon fall into the water?"

大猴子 Dàhóuzi 说 shuō: “ 我们 Wǒmen 把 bǎ 月亮 yuèliang 捞上来 lāo shanglái 吧 ba ! ” / El mono grande dijo: '¡Vamos a sacar la luna del agua!' / The big monkey said: "Let's scoop the moon out!"

于是 Yúshì , 猴子们 hóuzimen 爬到 pádào 树上 shùshang , 一只 yìzhī 拉着 lāzhe 一只 yìzhī , 一直 yìzhí 接到 jiēdào 水里 shuǐlǐ 。 / Así que los monos subieron al árbol, uno agarrando a otro, hasta llegar al agua. / So the monkeys climbed the tree, one holding onto another, all the way down to the water.

挂在 Guàzài 最下面 zuìxiàmiàn 的 de 小猴子 xiǎohóuzi 伸手 shēnshǒu 去 qù 捞 lāo 月亮 yuèliang 。 / El monito que colgaba más abajo estiró la mano para agarrar la luna. / The little monkey hanging at the very bottom reached out to scoop up the moon.

他 Tā 的 de 手 shǒu 刚 gāng 碰到 pèngdào 水 shuǐ , 月亮 yuèliang 就 jiù 不见了 bújiànle 。 / En cuanto su mano tocó el agua, la luna desapareció. / As soon as his hand touched the water, the moon disappeared.

猴子们 Hóuzimen 觉得 juéde 很 hěn 奇怪 qíguài 。 / Los monos se quedaron muy sorprendidos. / The monkeys found this very strange.

这时 Zhèshí , 大猴子 dàhóuzi 抬头 táitóu 一看 yíkàn , 突然 tūrán 叫了 jiàole 起来 qǐlái: “ 月亮 Yuèliang 不是 búshì 还 hái 在 zài 天上 tiānshang 吗 ma ? ” / En ese momento, el mono grande levantó la cabeza y miró, y de repente gritó: '¿No está la luna todavía en el cielo?' / At that moment, the big monkey looked up, and suddenly shouted: "Isn't the moon still up in the sky?"

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****



捞 晚 群 啦 于 直 接 挂 伸 刚 碰 抬

1) 捞 lāo / sacar (del agua) / fish out, scoop up / HSK 5

- 打捞 dǎlāo / rescatar (del agua) / salvage, dredge / HSK 6
- 捞起 lāoqǐ / sacar del agua / scoop up / Fuera de HSK
- 捞取 lāoqǔ / obtener (con esfuerzo) / get, gain / HSK 6
- 渔民 yúmín 们 men 从 cóng 水里 shuǐlǐ 捞起 lāoqǐ 了 le 渔网 yúwǎng 。 / Los pescadores sacaron la red del agua. / The fishermen scooped the net out of the water.

2) 晚 wǎn / tarde, noche / late, evening / HSK 1

- 晚上 wǎnshang / por la noche / evening / HSK 1
- 晚饭 wǎnfàn / cena / dinner / HSK 1
- 夜晚 yèwǎn / noche (formal) / night (formal) / HSK 4
- 我们 wǒmen 晚上 wǎnshang 七点 qīdiǎn 吃 chī 晚饭 wǎnfàn 。 / Cenamos a las siete de la noche. / We have dinner at seven in the evening.

3) 群 qún / grupo, manada / group, herd / HSK 3

- 人群 rénqún / multitud / crowd / HSK 4
- 群众 qúnzhòng / las masas / the masses / HSK 5
- 羊群 yángqún / rebaño de ovejas / flock of sheep / HSK 5
- 广场 guǎngchǎng 上 shàng 有 yǒu 一群 yìqún 人 rén 在 zài 跳舞 tiàowǔ 。 / Hay un grupo de personas bailando en la plaza. / There is a crowd of people dancing in the square.

4) 啦 la / (partícula final) / (final particle) / HSK 3

- 好啦 hǎola / vale ya, ya está / okay then / HSK 3
- 好啦 hǎola , 别 bié 生气 shēngqì 了 le 。 / Vale ya, no te enfades más. / Okay, don't be angry anymore.

5) 于 yú / en, a (formal) / at, in (formal) / HSK 3

- 于是 yúshì / entonces, así que / therefore, so / HSK 3
- 关于 guānyú / sobre, acerca de / about, regarding / HSK 3
- 对于 duìyú / respecto a / with regard to / HSK 3
- 关于 guānyú 这个 zhège 问题 wèntí , 我 wǒ 有 yǒu 一些 yìxiē 想法 xiǎngfǎ 。 / Sobre este tema, tengo algunas ideas. / Regarding this issue, I have some thoughts.

6) 直 zhí / recto, directamente / straight, directly / HSK 2

- 一直 yízhí / siempre, directamente / always, straight / HSK 2
- 笔直 bǐzhí / muy recto / perfectly straight / HSK 5
- 直接 zhíjiē / directamente / directly / HSK 3
- 这条 zhètiáo 路 lù 一直 yízhí 往前 wǎngqián 走 zǒu 。 / Este camino sigue todo recto hacia adelante. / This road goes straight ahead.

7) 接 jiē / recibir, conectar / receive, connect / HSK 2

- 接送 jiēsòng / recoger y llevar / pick up and drop off / HSK 4
- 接受 jiēshòu / aceptar / accept / HSK 3
- 接待 jiēdài / recibir (visitas) / receive, host / HSK 4
- 我 wǒ 很 hěn 乐意 lèyì 接受 jiēshòu 你 nǐ 的 de 建议 jiànyì 。 / Con gusto acepto tu sugerencia. / I am happy to accept your suggestion.

8) 挂 guà / colgar / hang / HSK 3

- 挂历 guàlì / calendario de pared / wall calendar / HSK 5
- 挂起 guàqǐ / colgar / hang up / Fuera de HSK
- 墙上 qiángshang 挂着 guàzhe 一幅 yífú 画 huà 。 / En la pared cuelga un cuadro. / A painting hangs on the wall.

9) 伸 shēn / estirar, extender / stretch, extend / HSK 4

- 伸手 shēnshǒu / extender la mano / stretch out one's hand / HSK 4
- 伸长 shēncháng / alargar, estirar / stretch, elongate / HSK 5
- 伸展 shēnzhǎn / estirar, extender / stretch out / HSK 6
- 他 tā 伸手 shēnshǒu 去 qù 拿 ná 苹果 píngguǒ 。 / Él extendió la mano para coger la manzana. / He stretched out his hand to grab the apple.

10) 刚 gāng / justo, recién / just, exactly / HSK 2

- 刚刚 gānggāng / recién, hace un momento / just now / HSK 3
- 刚才 gāngcái / hace un momento / just now / HSK 2
- 刚好 gānghǎo / justo, casualmente / just right, coincidentally / HSK 4
- 我 wǒ 刚才 gāngcái 看见 kànjiàn 他 tā 了 le 。 / Acabo de verlo hace un momento. / I just saw him a moment ago.

11) 碰 pèng / tocar, encontrarse / touch, meet / HSK 3

- 碰面 pèngmiàn / encontrarse / meet, run into / HSK 5

- 碰到 pèngdào / encontrarse con, toparse con / **run into, encounter** / HSK 4
- 碰巧 pèngqiǎo / casualmente / **by coincidence** / HSK 5
- 我 wǒ 在 zài 路上 lùshang 碰到 pèngdào 了 le 老朋友 lǎopéngyou 。 / Me encontré con un viejo amigo en el camino. / **I ran into an old friend on the road.**

12) 抬 tái / levantar / **lift, raise** / HSK 3

- 抬头 táitóu / levantar la cabeza / **raise one's head** / HSK 4
- 抬起 táiqǐ / levantar / **lift up** / HSK 3
- 抬举 táijǔ / favorecer, apreciar / **favor, appreciate** / HSK 6
- 他 tā 抬头 táitóu 看 kàn 了 le 看 kàn 天空 tiānkōng 。 / Él levantó la cabeza y miró al cielo. / **He raised his head and looked at the sky.**

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/**Words and expressions** **

晚上 Wǎnshang / noche / **evening**

上来 Shànglái / subir / **come up**

于是 Yúshì / entonces / **thereupon**

一直 Yízhí / directamente, todo el tiempo / **all along, straight**

下面 Xiàmiàn / abajo / **below**

** 句子/Jùzi/Oración/**Sentence** **

月亮 Yuèliang 不是 búshì 还 hái 在 zài 天上 tiānshang 吗 ma ? / ¿No está la luna todavía en el cielo? / **Isn't the moon still up in the sky?**

** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/**Read aloud** **

捞上来 Lāoshànglái / sacar del agua / **scoop up**

▪ 捞月亮 Lāoyuèliang / pescar la luna / **scoop up the moon**

晚上 Wǎnshang / noche / **evening**

▪ 晚饭 Wǎnfàn / cena / **dinner**

▪ 夜晚 Yèwǎn / noche / **night**

▪ 太晚 Tàiwǎn / demasiado tarde / **too late**

▪ 不晚 bùwǎn / no tarde / **not late**

一群人 Yìqún rén / un grupo de personas / **a group of people**

▪ 人群 Rénqún / multitud / **crowd**

于是 Yúshì / entonces / **thereupon**

▪ 一直 Yízhí / directamente / **straight**

▪ 笔直 Bǐzhí / muy recto / **perfectly straight**

▪ 直接 Zhíjiē / directo / **direct**

▪ 直走 Zhízǒu / seguir recto / **go straight**

接到 Jiēdào / recibir / **receive**

▪ 接上 Jiēshàng / conectar / **connect**

▪ 接走 Jiēzǒu / recoger a alguien / **pick someone up**

▪ 接回家 Jiēhuíjiā / llevar a casa / **take home**

▪ 接着 Jiēzhe / luego / **then**

挂起来 Guàqǐlái / colgar / **hang up**

▪ 挂上去 Guàshàngqù / colgar arriba / **hang up**

▪ 挂好 Guàhǎo / colgar bien / **hang properly**

伸手 Shēnshǒu / estirar la mano / **stretch out hand**

▪ 伸出去 Shēnchūqù / estirar hacia afuera / **stretch out**

狗 Gǒu 与 yǔ 猴 hóu / el perro y el mono / **the dog and the monkey**

树上 Shùshàng 坐 zuò 只 zhī 猴 hóu , / en el árbol se sienta un mono, / **a monkey sits in the tree,**

树下 Shùxià 站 zhàn 条 tiáo 狗 gǒu 。 / bajo el árbol se para un perro. / **a dog stands under the tree.**

猴 Hóu 跳 tiào 下来 xiàlái 撞了 zhuàngle 狗 gǒu , / el mono salta y choca con el perro, / **the monkey jumps down and bumps the dog,**

狗 Gǒu 翻过来 fānguòlái 咬住 yǎozhù 猴 hóu 。 / el perro se da vuelta y muerde al mono. / **the dog turns around and bites the monkey.**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

不是 Búshì... 吗 ma ? / ¿no es...? / isn't it...?

不是 Búshì... 吗 ma ? / ¿no es...? / isn't it...?

不是 Búshì 想 xiǎng 去 qù 公园 gōngyuán 吗 ma ? / ¿No quieres ir al parque? / Don't you want to go to the park?

不是 Búshì 画 huà 完了 wánle 吗 ma ? / ¿No lo has terminado de pintar? / Haven't you finished drawing it?

你 Nǐ 不是 búshì 想 xiǎng 去 qù 公园 gōngyuán 吗 ma ? / ¿No quieres ir tú al parque? / Don't you want to go to the park?

你 Nǐ 的 de 画儿 huàr 不是 búshì 画 huà 完了 wánle 吗 ma ? / ¿No has terminado tu dibujo? / Haven't you finished your drawing?

月亮 Yuèliang 不是 búshì 还 hái 在 zài 天上 tiānshang 吗 ma ? / ¿No está la luna todavía en el cielo? / Isn't the moon still up in the sky?

你 Nǐ / tú. / you.

• 饿了 Èle / no tienes hambre. / aren't you hungry.

方方 Fāngfang / Fangfang. / Fangfang.

• 回家 Huíjiā / no ha vuelto a casa. / hasn't gone home.

今天 Jīntiān / hoy. / today.

• 有 Yǒu 中文 Zhōngwén 课 kè / no tenemos clase de chino. / don't we have Chinese class.

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

小猴子 Xiǎo hóuzi: 妈妈 Māma , 天上 tiānshang 的 de 月亮 yuèliang 不见了 bújiànle ! / Monito: Mamá, ¡la luna del cielo ha desaparecido! / Little monkey: Mom, the moon in the sky is gone!

猴 Hóu 妈妈 māma: 是啊 Shì'a , 月亮 yuèliang 到 dào 哪儿 nǎr 去了 qùle ? / Mamá mona: Así es, ¿adónde ha ido la luna? / Mother monkey: That's right, where has the moon gone?

小猴子 Xiǎo hóuzi: 妈妈 Māma 快 kuài 看 kàn ! 月亮 yuèliang 掉到 diàodào 水里 shuǐlǐ 了 le ! / Monito: ¡Mamá, mira rápido! ¡La luna se ha caído al agua! / Little monkey: Mom, look quickly! The moon has fallen into the water!

猴 Hóu 妈妈 māma: 对啊 Duìa , 月亮 yuèliang 怎么 zěnmě 掉到 diàodào 水里 shuǐlǐ 了 le ? / Mamá mona: Así es, ¿cómo se ha caído la luna al agua? / Mother monkey: That's right, how did the moon fall into the water?

小猴子 Xiǎo hóuzi: 我们 Wǒmen 把 bǎ 月亮 yuèliang 捞 lāo 上来 shànglái 吧 ba ! / Monito: ¡Vamos a sacar la luna del agua! / Little monkey: Let's scoop the moon out!

猴 Hóu 妈妈 māma: 好啊 Hǎo ! 我们 Wǒmen 叫上 jiàoshang 爸爸 bàba , 一起 yìqǐ 来 lái 捞 lāo 月亮 yuèliang 。 / Mamá mona: ¡Vale! Vamos a llamar a papá, y juntos sacamos la luna. / Mother monkey: Okay! Let's call dad, and together we'll scoop up the moon.

(小猴子 Xiǎo hóuzi 手 shǒu 刚 gāng 碰到 pèngdào 水 shuǐ , 月亮 yuèliang 就 jiù 不见了 bújiànle 。) / (En cuanto la mano del monito tocó el agua, la luna desapareció.) / (As soon as the little monkey's hand touched the water, the moon disappeared.)

小猴子 Xiǎo hóuzi: 爸爸 Bàba 妈妈 māma , 月亮 yuèliang 不见了 bújiànle ! / Monito: ¡Papá, mamá, la luna ha desaparecido! / Little monkey: Dad, mom, the moon is gone!

猴 Hóu 爸爸 bàba: 你 Nǐ 看 kàn , 月亮 yuèliang 不是 búshì 还 hái 在 zài 天上 tiānshang 吗 ma ? / Papá mono: Mira, ¿no está la luna todavía en el cielo? / Father monkey: Look, isn't the moon still in the sky?

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 说一说 Shuōyishuō 课文 kèwén 内容 nèiróng 。 / Cuenta el contenido del texto. / Tell the content of the text.

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

猴子掰玉米 Hóuzi bāi yùmǐ / El mono cosecha maíz / A Monkey Harvests Corn

一只 Yìzhī 猴子 hóuzi 在 zài 山坡上 shānpōshang 种了 zhòngle 一片 yípiàn 玉米 yùmǐ 。 / Un mono sembró un campo de maíz en la ladera de la montaña. / A monkey planted a field of corn on a hillside.

秋天 Qiūtiān 到了 dào le , 地里 dìlǐ 的 de 玉米 yùmǐ 熟了 shú le , 一个个 yí gè ge 金黄金黄 jīnhuángjīnhuáng 的 de 。 / Llegó el otoño, el maíz del campo maduró, cada mazorca dorada y brillante. / Autumn came, the corn in the field ripened, each ear golden yellow.

猴子 Hóuzi 看了 kàn le 非常 fēicháng 高兴 gāoxìng , 飞快地 fēikuàide 跑进 pǎojìn 地里 dìlǐ , 认真地 rènzhēnde 掰起 bāiqǐ 玉米 yùmǐ 来 lái 。 / El mono se puso muy contento, corrió rápidamente al campo, y se puso a cosechar maíz con esmero. / The monkey was very happy, ran quickly into the field, and diligently started harvesting corn.

它 Tā 掰 bāi 一个 yí ge , 就 jiù 往 wǎng 腋下 yèxià 夹 jiā 一个 yí ge ; 夹 Jiā 一个 yí ge 又 yòu 去 qù 掰 bāi 另 lǐng 一个 yí ge , 掰 bāi 另 lǐng 一个 yí ge 时 shí , 腋下 yèxià 的 de 玉米 yùmǐ 便 biàn 掉到 diàodào le 地上 dìshang 。 / Cosechaba una mazorca, y se la ponía debajo del brazo; luego cosechaba otra, y al cosechar otra, la que tenía bajo el brazo se caía al suelo. / He picked one ear, and tucked it under his arm; picked another to tuck under the other arm, and while picking another, the one under his arm fell to the ground.

这样 Zhèyàng 不断地 búduànde 掰 bāi 呀 ya 、夹 jiā 呀 ya , 不知不觉地 bùzhībùjuéde , 地里 dìlǐ 的 de 玉米 yùmǐ 都 dōu 掰 bāi 光了 guāngle , 可 Kě 猴子 hóuzi 的 de 手里 shǒulǐ 却 què 还是 hái shì 只有 zhǐ yǒu 一个 yí ge 玉米 yùmǐ 。 / Así, sin parar de cosechar y sostener, sin darse cuenta, el maíz del campo se agotó, pero el mono todavía solo tenía una mazorca en la mano. / So, constantly picking and tucking, before he knew it, all the corn in the field had been picked, but the monkey still only had one ear in his hand.

猴子 Hóuzi 禁不住 jīnbuzhù 问 wèn 自己 zìjǐ: “ 我 Wǒ 明明 míngmíng 掰了 bāile 很多 hěnduō 玉米 yùmǐ , 为什么 wèishénme 只 zhǐ 剩下 shèngxià 一个 yí ge 呢 ne ? ” / El mono no pudo evitar preguntarse: '¡Claramente cosechó mucho maíz, ¿por qué solo le queda uno?' / The monkey couldn't help asking himself: "I clearly picked a lot of corn, why is there only one left?"

大家 Dàjiā 也 yě 想 xiǎng 一想 yìxiǎng , 猴子 hóuzi 掰 bāi 的 de 玉米 yùmǐ 到 dào 哪儿 nǎr 去了 qù le 呢 ne ? / Pensad también vosotros, ¿adónde fue a parar el maíz que cosechó el mono? / Think about it too, where did the corn the monkey picked go?

*** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ***

玉 Yù / jade / jade

断 Duàn / romper / break

夹 Jiā / sujetar / clip, tuck

禁 Jīn / aguantar / bear, restrain

另 Lìng / otro / another

剩 Shèng / quedar / remain

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

玉米 Yùmǐ / maíz / corn

不断 Búduàn / sin parar / continuously

金黄 Jīnhuáng / dorado / golden

不知不觉 Bùzhībùjué / sin darse

认真 Rènzhēn / con esmero / carefully

cuenta / unconsciously

明明 Míngmíng / claramente / clearly

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

狗与猴 Gǒu yǔ hóu / El perro y el mono / The Dog and the Monkey

树上 Shùshàng 坐 zuò 只 zhī 猴 hóu , / En el árbol se sienta un mono, / A monkey sits in the tree,

树下 Shùxià 站 zhàn 条 tiáo 狗 gǒu 。 / bajo el árbol se para un perro. / a dog stands under the tree.

猴 Hóu 跳 tiào 下来 xiàlá 撞了 zhuàngle 狗 gǒu , / El mono salta y choca con el perro, / The monkey jumps down and bumps the dog,

狗 Gǒu 翻过来 fānguòlái 咬住 yǎozhù 猴 hóu 。 / el perro se da vuelta y muerde al mono. / the dog turns around and bites the monkey.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

猴子捞月亮：动作动词与理解误会：

1. 字形的直观性：观察 捞 (lāo) 或 晚 (wǎn) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 群 (qún) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Los monos pescan la luna: verbos de acción y el malentendido:

1. La transparencia de la forma: Observar 捞 (lāo) o 晚 (wǎn) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 群 (qún) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Monkeys scoop up the moon: action verbs and misunderstanding:

1. **The transparency of form:** Observing 捞 (lāo) or 晚 (wǎn) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 群 (qún) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-